

TITOLI UNIFORMI

Il titolo uniforme viene usato principalmente come accesso per riunire sotto un'unica denominazione opere che nelle varie edizioni o traduzioni possono avere avuto titoli diversi e riguarda opere con o senza autore. Per ragioni di uniformità è stato convenuto in SBN di utilizzare il titolo uniforme solo nei casi in cui tale titolo è stato controllato nei repertori accreditati come le bibliografie nazionali. Il titolo uniforme ha natura A e viene collegato al titolo dell'edizione con il codice di collegamento 9. Se non si è potuto controllare, tale titolo si considera originale (natura B) e si lega con codice di collegamento 6. Per la scelta del titolo uniforme nelle opere anonime si adotta normalmente il titolo dell'opera nella lingua originale, possibilmente come figura nella 1. ed., e comunque facendo sempre riferimento ai repertori

es.: ***Across the space frontier (Natura A Codice 9)**

*Al di là delle frontiere dello spazio

Se nelle edizioni di un'opera è più frequentemente usato un titolo diverso da quello della 1. edizione, esso è da preferire

es.: ***Novellino (Natura A Codice 9)**

Le *cento novelle antiche

Per le edizioni della Bibbia e delle sue parti si adotta come intestazione uniforme la voce italiana appropriata secondo le apposite norme (Appendice 1. delle RICA).

es.: ***Bibbia. Vecchio Testamento. Profeti maggiori. Isaia (A 9)**

Il *libro del profeta Isaia / a cura di Guido Ceronetti

***Bibbia. Nuovo Testamento. Vangelo secondo Giovanni (A 9)**

Il *Vangelo secondo Giovanni / tradotto dal greco da Salvatore Quasimodo

Se il titolo originale di un'opera è in una lingua che ricorre meno frequentemente nelle raccolte, si preferisce come titolo uniforme il titolo tradotto in una lingua comune, con precedenza per l'italiano

es.: ***Mille e una notte**

Per le opere della letteratura greca, classica e bizantina e delle letterature dell'Oriente antico, si adotta come titolo uniforme il titolo latino con cui sono generalmente citate e spesso edite. Se questo manca, si adotta il titolo con cui l'opera è identificata nella 1. ed. del testo originale traslitterato con legame M6B

es.: ***Anthologia graeca (A 9)**

*Anthologie grecque (**Natura M**)

***De sublimitate (A 9)**

*Peri hypsous (**M**)

Per opere citate nei comuni repertori con un titolo tradizionale, questo è adottato come intestazione uniforme

es.: ***Chanson de Roland (Natura A Codice 9)**

La *Chanson de Roland ou de Roncevaux

***Chanson de Roland (A 9)**

*Roncisval

***Nibelungenlied (A 9)**

*Aventiure von den Nibelungen

***Nibelungenlied (A 9)**

Das *Lied der Nibelungen

Se un'opera è nota con una designazione tradizionale che non è il titolo, tale designazione, possibilmente in italiano, può essere adottata come titolo uniforme

es.: ***Rotuli del Mar Morto**

***Libro dei morti**

Se opere diverse hanno lo stesso titolo, o la stessa opera ha varianti notevoli, si aggiunge una qualificazione tra parentesi uncinata

es.: ***Genesis <poema medio-alto tedesco>**

***Bibbia. Nuovo Testamento <in italiano>**